

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	albo ktokolwiek (zgrzeszy przez to, że) dotknie nieczystości ludzkiej lub jakiegokolwiek nieczystości, przez którą można się zanieczyścić – było to przed nim zakryte, lecz on (potem) dowiedział się, że zawinił;
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	albo kto zgrzeszy przez to, że dotknie ludzkiej nieczystości lub jakiegokolwiek innej, która czyni nieczystym, i choć najpierw umknęło to jego uwadze, to potem uświadomił sobie, że obciążył się przewinieniem;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lub jeśli ktoś dotknął jakiegokolwiek nieczystości ludzkiej, przez którą stanie się nieczysty, a nie jest tego świadomy, a potem się o tym dowie, będzie winny;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albo jeźliby się kto dotknął nieczystości człowieczej, jakążbykolwiek była nieczystość jego, przez którą się nieczystym stawa, a byłoby to skryto przed nim, i dowiedziałby się, winien jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a jeśli się dotknie czego z człowieczej nieczystości według wszelkiej nieczystości, którą się zwykł mazać, a zapamiętawszy potym się obaczy, podłęże występku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	albo jeżeli ktoś dotknie się jakiejś nieczystości ludzkiej, jakiegokolwiek rzeczy, która może uczynić nieczystym, i z początku nie uświadomi sobie tego, a potem spostrzeże, iż zawinił,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo jeżeli kto dotknie się nieczystości ludzkiej czy jakiegokolwiek nieczystości, przez którą staje się nieczystym, a sam nie wiedząc o tym, ale potem się dowie o tym, że ściągnął na siebie winę;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli ktoś dotknie się nieczystości człowieka, jakakolwiek byłaby jego nieczystość, przez którą można stać się nieczystym, nie wiedząc o tym, to gdy się o tym dowie, staje się winnym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	albo jeżeli ktoś nieświadomie dotknął jakiejś ludzkiej nieczystości, która powoduje zanieczyszczenie, to gdy rzecz zostanie mu wyjawiona, a on to sobie uświadomi, będzie winny;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	albo jeśli ktoś dotknął jakiegokolwiek nieczystości ludzkiej powodującej zanieczyszczenie, a nie był świadom tego, dowiedziawszy się o tym staje się winny,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Albo jeżeli ktoś dotknie [martwego] człowieka, [który powoduje] rytualne skażenie, albo czegokolwiek, co jest skażone rytualnie - i zapomniał, [a wejdzie potem do Świątyni albo będzie jadł z oddań, a później] uświadomi to sobie - jest winien.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	чи доторкнеться до нечистот людини, з усіх її нечистот, як до них доторкнеться, стане нечистим, і він не завважить, а після цього впізнає і він вчинив проступок.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	albo jeśli ktoś dotknął nieczystości człowieka jakakolwiek by to była nieczystość przez którą się zanieczyszcza, a byłoby to dla niego nieznane, ale on się dowiedział, zatem jest winien.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albo jeśli dotknie nieczystości człowieka, jakiegokolwiek jego nieczystości, przez którą może się stać nieczysty, chociażby była przed nim ukryta, a potem się o tym dowiedział, to zawinił.